

## Anexo A

### Procedimientos de ensayo para la aprobación de modelo

A LISTA SEGUE COM AS DIFERENCAS  
POR SUBITEM DO **ANEXO A** PARA  
SEREM ANALISADAS PELA  
COMISSÃO DE INSTRUMENTOS

#### *A.2.2.1 Aceleración de la gravedad*

Consta em espanhol

Los patrones de masa utilizados en el ensayo serán corregidos

**Comentario [A1]:** Deben ser

**Consta em português**

Os padrões de massa usados no ensaio devem ser corrigidos.

#### *A.2.2.4 Límites del rango de medición*

La carga mínima,  $D_{\min}$ , (de ahora en adelante la llamaremos "carga de ensayo mínima") deber ser lo más cercana posible, pero no menor, a la carga muerta mínima,  $E_{\min}$ , tanto como sea permitido por el sistema generador de fuerza. La carga máxima,  $D_{\max}$ , (de ahora en adelante la llamaremos "carga de ensayo máxima") no deberá ser menor al 90% de  $E_{\max}$ , ni mayor a  $E_{\max}$  (remitirse a la figura 1).

**As partes em azul não constam no anexo em português.**

#### *A.2.2.7 Condiciones de temperatura*

**Comentario [A2]:** Habra que volver a discutirlo

É importante prever um tempo suficiente para que seja atingida a estabilização da temperatura da célula de carga. Atenção particular deve ser dispensada a essa exigência no caso de células de carga de grandes dimensões.

**Consta uma introdução em Português neste item. Que está apresentada acima.**

(menor a 2°C) .

**Não constam parênteses em Português**

#### *A.2.2.9 Estabilidad del medio de carga*

Se debe usar un instrumento indicador

**Comentario [A3]:** Habra que volver a discutirlo

**Consta instrumento indicador nos (2) dois anexos Português e Espanhol, deve ser modulo indicador**

**A.2.2.10 Comprobación del indicador**

Asegurarse que el **instrumento indicador** se encuentra dentro de la exactitud requerida por el ensayo bajo ejecución. Se debe realizar una verificación periódica del **instrumento indicador**

**Em português consta modulo indicador**

**A.3.1.4 Control del instrumento indicador**

Comprobar el instrumento indicador de acuerdo a A.2.2.10.

**Em português consta modulo indicador**

**A.3.1.7 Puntos del ensayo de carga**

**Em español**

Especificados en la tabla 6 en 5.2.3.

**Em português**

A Tabela 3 em 4.7.4.5.

**Comentario [A4]:** No existe el punto 4.7.4.5. ES 5.2.3

**A.3.1.9 Registro de las indicaciones**

Registrar las indicaciones que marca el instrumento indicador

**Em português consta modulo indicador**

**A.3.1.10 Ensayo de cargas decrecientes**

**Redação não é similiar neste subitem**

**Comentario [A5]:** El texto dice lo mismo, pero hay que armonizarlo

**A.3.1.11 Registro de las indicaciones**

**Em español**

en la tabla 6 en 5.2.3. E

**Em português**

com a Tabela 6, em 4.7.4.5.

**Comentario [A6]:** 3

**Comentario [A7]:** No existe el punto 4.7.4.5. ES 5.2.3

**A.3.1.14 Determinación del valor del error de la celda de carga**

**Em português**

fixados em 4.7.2.1.

**Em español**

admisibles de la celda de carga en 5.1.1

**A.3.1.15 Determinación del error de repetibilidad**

**Em português**

os limites especificados em 4.8.3.

**Em español**

los límites especificados en 5.4.

**Comentario [A8]:** Esta em el punto 5.1.1

**Comentario [A9]:** ES 5.4

**A.3.1.16** *Determinación del efecto de la temperatura sobre la indicación a la carga muerta mínima*

**Em espanhol**

comparado con los límites especificados en 5.5.1.3.

**Em português**

com os limites especificados em 5.1.1.3.

**Comentario [A10]:** 5.1.1.3 no existe, ES 5.5.1.3

A.3.2 Determinación del error de “creep”

**A.3.2 Determinação do erro de fluência (para português).**

**A.3.2.1** *Control de las condiciones de ensayo*

**A.3.2.2** *Introducir la celda de carga*

**A.3.2.3** *Pre-cargado de la celda de carga*

**Os textos dos subitens acima estão diferentes**

**Comentario [A11]:** Deben revisar el texto, ya que no coincide com OIML

**A.3.2.4** *Control del instrumento indicador*

**Em português modulo indicador**

**A.3.2.8** *Registro de las indicaciones*

la tabla 6 en 5.2.3.

Tabela 6 em 4.7.4.5 e

**Comentario [A12]:** ES 3

**A.3.2.10** *Determinación del error de “creep”*

Con los datos resultantes, ~~y teniendo en cuenta el efecto de las variaciones de la presión barométrica de acuerdo a A.3.2.8,~~ el valor del error de “creep” debe ser determinado y comparado con la variación permitida especificada en 5.3.1.

**Não consta em português**

**Comentario [A13]:** Debería constar, ya que nos indica como verificar si cumple o no

**A.3.3.1** *Control de las condiciones de ensayo*

Inserir a célula de carga no sistema gerador de força. Colocar na carga mínima ( $D_{min}$ ) e estabilizar à  $22 \pm 2^\circ\text{C}$ . **Consta em português e não consta em espanhol**

**Comentario [A14]:** Ver OIML

**A.3.3.3** *Pre-cargado de la celda de carga*

**Não consta o subitem em português**

**Comentario [A15]:** idem

**A.3.3.11** *Repetición de los procedimientos para diferentes temperaturas*

**Comentario [A16]:** Idem

## Em español

operaciones descritas en A.3.2.3 a A.3.2.8,

## em português

descritas A3.3.2 e A 3.3.6

### **A.3.3.12** *Determinar el retorno de la salida a la carga muerta mínima (DR)*

Con los datos resultantes, el valor del retorno de la salida a la carga muerta mínima (DR) debe ser determinado y comparado con la variación permitida especificada en 5.3.2. **em português consta 4.8.2**

**Comentario [A17]:** El erro esta determinado em 5.3.2

### **A.3.5.12** *Realización del ensayo de ciclado con calor húmedo*

Realizar un *ensayo de ciclado con calor húmedo* de acuerdo con IEC 60068-2-30 (1980-01) *Environmental testing – Part 2: Tests. Test Db and guidance (12 + 12 – hour cycle)*, con la modificación IEC 60068-2-30 am1 (1985-01) i La información de base concerniente a los ensayos de ciclado con calor húmedo se obtiene en la IEC 60068-2-28 (1990-03) *Environmental testing – Part 2: Tests. Guidance for damp heat tests*.

**Não consta em português**

**Comentario [A18]:** Debe estar ya que es la referencia para hacer el ensayo

3.6.1 *Control de las condiciones de ensayo*

A.3.6.2 *Colocar la celda de carga*

A.3.6.3 *Pre-cargado de la celda de carga*

**Está com o conteúdo diferente nos documentos**

**Comentario [A19]:** El texto inicial em português esta em el final em el español

A.3.6.4 *Control del instrumento indicador*

**Deveria ser modulo indicador**

A.3.6.5 a A.3.6.11

**A numeração não está compatível para os documentos.**

**Comentario [A20]:** ídem

A.4.7.2 *Tiempo de calentamiento (ver 6.3.2)*

A.4.7.6 *Descarga electroestática (ver 6.3.5)*

A.4.7.7 *Susceptibilidad electromagnética (ver 6.3.5)*

**Este subitem devem ser corrigidos**

**Comentario [A21]:** em portugues

A.3.7.8 *Estabilidad de amplitud del intervalo nominal (ver 6.3.6)*

*Duración del ensayo:*

El tiempo necesario para realizar todas las pruebas requeridas en este Anexo, pero no excediendo de los 28 días.

*Comentario: me parece un tiempo demasiado corto, requiere una planificación de los ensayos demasiado eficiente.*

*Tiempo entre las mediciones:*

Entre ½ día (12 horas) y 10 días (240 horas), con una distribución pareja de las mediciones sobre la duración total de los ensayos.

***Ainda não foi decidido pela comissão.***

**Obs: A análise está parcial, outro documento mais completo será encaminhado antes dos trinta dias que está autorizado para a troca de documentos.**